

TAPE TRANSCRIPTION

R.T.91.6 SIDE 1

The following tape transcription was recorded on the 8 April 1991 in the comfort of the Research room at 8:45am. Tarati Carrington read from her mothers book concerning local history in Opotiki. She was Mei Tamehana from Ngati Ngahere.

Speaker: Mereaira Hata

Today is Tuesday 8 April, Tuesday the 8th Tarati Carrington talking ...

Speaker: Tarati Carrington

Taku korero i roto i te pukapuka ... Mei Tamihana he whakamarama tenei ki te noho a te Whakatohea i Opotiki ... i noho a Ngati ngahere ... remember this woman who wrote this a Ngati Ngahere Opotiki ... i noho a Ngati Ngahere ki te Matarauupo ... tae noa mai ki Matangipuhia ... I shall have to explain that ... Matarauupo is this area ... right where you are, if you look ... get out that door and look down this street you see raupo, swamp ... this area was all raupo at that time ... right and that's and this is Matarauupo ... now ka pa atu ano ki Matangipuhia ... you know that where Matangipuhia ... you know where Matangipuhia is? Kao? Ae ... ko na whare o te Whakatohea ... old peoples home go from here round there ... i ko mai ... now wait on ... tae noa mai ki Matangipuhia i ko mai o Ngatirua ... now Ngatirua ... is back of Ngatirua's land ... according to Ngati Ngahere further back from here to there right and Ngatirua ... back, back, back that was Matangipuhia the flats ... kai te pai? ... ae ... i te kainga o Werehi Kingi te kainga o te Popo ne? ... o te Popo

R.T.91.6 SIDE 1 CONTINUED

ma that was Te Popo she was explaining at the present time she was writing this book ... so people will know ... Te Popo ma ... na Paeone tera wahi ... you recognise the name? ... Paeone Tawhara ... yeah ... Paeone ... Te Popo ma ... Hira te Popo ... Hira te Popo right ... connect the two? Ae! A, ahu atu ki te toa a Pouata ... that was the Maori village of Vernan i a Pakeha it was opposite the Bakehouse ... by the hotel ... not this side no ... no, the other side ... opposite the Convent there was a little building there ... am I getting you confused? No? ... you just visualise where that place is ... the cemetery opposite ... the cemetery that's right ... a, he wharenu i reira ... he wharenu i no Ngati Ngatinga ... hoko ... kao ... Ngatingaho ... Ngatingaho called Tataia ... you know where that place is? ... anyway, and the wharenu i was built right opposite ... opposite Tataia ... where Tataia is now that ... where Tataia is now ... yeah that was where the wharenu i was ... kai reira te urupa o Rerekau ... that cemetery ... opposite the wharenu i remember this is pre-european remember ... before the Pakehas ever came ... Nga ... Ngatingaho ... ko Rerekau ... ko Rere ... kau ... ae ... it's called Rerekau ... urupa Rerekau ... but they just called it Rerekau ... it's a Military hospital ... kei koa atu i te toa a Hori Pota ... Shalfoon and Francis ... i a Ngati Ira ... te wharenu i reira ... te ingoa ko te Hokowhitu ... that's right at Shalfoon and Francis ae ... i to Kateruri ia Grey St ... i a Ngai Tama ... now Kateruri ... you know where Grey St is (... Mmm)

R.T.91.6 SIDE 1 CONTINUED

Where the Herewinis and the Apanuis are ... that's Ngai Tama area ... this old lady ... she just referring because she was alive at that time ... this Kateruri and we are Ngai Tama ... te wharenu i reira ko Piritoriaua ... what a funny name ...

P I R I T O R I A U A that was Ngai Tama territory and then I found out ... that Tataia was a tipuna of Ngai Tama (muffled) around that area ... yeah ... you might find (muffled) go across to Whitikau ... Volkners Island and Ngati Ngahere had a wharenu i reira called Arateuru ...

Speaker: Mereaira Hata

Who had a wharenu i there?

Speaker: Tarati Carrington

Ngati Ngahere ... we call it Volkners Island

Speaker: Mereaira Hata

Ko wai te ingoa o te wharenu i?

Speaker: Tarati Carrington

Arateuru ... Arateuru ... hou atu ... hou mai ... ki Ta, Taranga ... i a Ngaitu ... Ngaitawa ... oh now this is where you might (laughter) Ngati Awa (laughter) ka hou mai ki Taranga ia Ngati ... Ngaitawa ... Ngatiawa katoa piki atu ki Peria ... a Peria house (laughter) Peria tae tonu noa ki Manawaawai ... you know

R.T.91.6 SIDE 1 CONTINUED

where Manawaawai is ... the Boxmill ae ... this is going round ... now being a circle ... ae, ka mutu mai ... ka haere atu ki te Houhi ae, ae this is where they got the names from ... for the farms ... te Houhi ... H O U H I

Speaker: Keita Hudson

Who's occupying these places? Ngati Awa?

Speaker: Tarati Carrington

No, kua mutu a Ngatiawa up to Peria house (laughter) ka mutu mai ka haere atu ... ae, ki te Houhi ia Ngati Ira ... ka hou atu ki te Papakau ki te kainga o Hogg ... o Hoggs place a, that's up on Apanui road actually ...

Speaker: Keita Hudson

What's the name of that place?

Speaker: Tarati Carrington

... A, Papakau ... yeah Papakau, te kainga o ... Ohaki they got here but I got in brackets Hoggs ... that's the name of this Pakeha who owned that ... a particular place at that time i raro i te farm i nga Hoina ... there was a lot of um Hoina ... it was a tree ... there was a row of trees there ... can you imagine here yu are (muffled) are and further down ... this area ... i nga Hoina na Ngati Kahu ... Ngati Kahu ... kare ahae e mohio

R.T.91.6 SIDE 1 CONTINUED

ki enei ingoa Ngati Kahu ... whakawhiti atu ki Kahutara ...
Gaskills, Kahutara is a name it's ...

Speaker: Keita Hudson

He aha ... a hapu

Speaker: Tarati Carrington

It was a waka ... war canoe ... a name of ... from Ngapuhi ...
how it got there I don't know (laughter)

Speaker: Mereaira Hata

A waka taua?

Speaker: Tarati Carrington

Ae, from Ngapuhi ... Kahutara ... when I found this out I did a
bit of research to find out a bit more ... yeah that's at
Gaskills and those names are the names ... those farms are named
... haere tonu atu kia Neahu ... go down towards Waioeka on the
straight ... Neahu, Neahu ... N E A H U ... ka mutu mai i te
Awaroa and that's passed Jim Browns ki te Taipirirakau ... every
little corner was named in the old days ... every area was named
...

Speaker: Julie Williams

Paipiri or Taipiri ...

R.T.91.6 SIDE 1 CONTINUED

Speaker: Tarati Carrington

Taipirirakau ... i reira i te kainga o Piles (laughter) ...

Speaker: Mereaira Hata

Oh down the straight? Piles Road ...

Speaker: Tarati Carrington

Yeah, can you see it now ... Browns road ... kainga o Piles ...
can you ... you know that a, you know Jim Brown packhouse ... we
are there now (muffled) further down Piles is Paia ... ia Ngati
Ngahere ... ko Tarupua T A R U P U A

Speaker:

What was that name?

Speaker: Tarati Carrington

Tarapua ... haere tonu atu ki Orongoiti ... that's by the river
... you come down Waioeka road ... go right to the Waioeka river
from there Orongoiti ... that's where um Ngati Ira used to do
their eeling ... O R O N G O I T I ... Maukatihitihi thats two
words ... just go by that river up to Waioeka ... Mauka tihitihi
... kua mutu? Ae ... thats ... down there, ka huri ki te Papa
...

Speaker: Mereaira Hata

Papakanui?

R.T.91.6 SIDE 1 CONTINUED**Speaker: Tarati Carrington**

ae ... Papakanui ... up ... you going across now ... have'nt you
.... going across to Tableland ... up the top now ... we've left
all others up to the pa ... (muffled) ... were going across to
Papakanui ... you probably heard of Papakanui ... ka haere mai
ki Tioreore ... Tiorerore ... know what's the word for Tioreore
... tell me, he aha to ingoa ... he aha tera word ... Tioreore
is like a ... a ... like a echo ... ka waiata nei te tangata ka
echo ... Tioreore its the wave right at the end of the ... you
come down Tablelands and coming down to the beach ... Tioreore
... Ngatingahere ... gosh this Ngatingahere she (makes out)
Ngatingahere owner quite abit ... (laughter) ... they were quite
a wealthy tribe at one time ... Ngatingahere ... i reira ... ka
ahu mai ki te Ngaio ... now you come off at Tioreore ... and you
come down to te Ngaio ... now you come off at Tioreore ... and
you come down to te Ngaio ... te Ngaio is Snells beach ... ia
Ngatirua ... i te ... ia Ngatirua right? ... ka haere ki te rone
(laughter) ... we come back here now (laughter) ... ia
Ngatingahere ... we've already done that ... tae noa ki te kainga
o Makao ... you come over the bridge ... right ... you turn to
Goring Street and that's Makao where Steve Paul lives ... Makao
... where Ngatingahere is ... that's where Steve is now so you
go down that area a ... go down Goring Street to that school down
there ... what's that school ... where you live?

R.T.91.6 SIDE 1 CONTINUED**Speaker: Tracey**

Ashbrook

Speaker: Tarati

You find that is Papatewhai ... that's your area ... ae ... Papatewhai tera wahi ... we always use to call it Papatewhai ... even when I was a young girl ... a ki te Pirirakau ... Pirirakau ... go from there Papatewhai where she lives ... and Pirirakau is Duke Street ... ok can you see yourself now ... where you are ... haere tonu ki Pirirakau ... ka haere atu ki te Pauna ... the Pauna is ... ka mutu mai ka hou ki Waitangi ... the Pauna is the pound ... the dog place ... you go there then you go up to Waitangi ... cemetary ...

Speaker: Mereaira

ka mutu mai

Speaker: Tarati

i reira ... ka hou ... ka ahu ki Waitangi ... ka mutu mai i te Pauna ... that's only a maori version of ... she's just trying to explain (muffled) ... then it goes on to Waitangi ... ia Ngatipatu ... Ngatipatu tera ... ae ... ka ahu atu ano ki Koropaua ia Ngatirua ... ka haere atu ki Kohipawa ia Ngatingahere ... that's going up the factory ... towards those other names that we've already ... we came around in a circle ...

R.T.91.6 SIDE 1 CONTINUED**Speaker: Mereaira**

Kohipawa was Ngatingahere ...

Speaker: Tarati

Kohipawa ki a Ngatingahere ... ae ... ko Ngatirua ... ko Ngatipatu i Waitangi ... ko Koro ... Kohipawa and Koropaua are two different names ... Koropaua ia Ngatirua ... ka haere atu towards the factory ... That's all I can give you today, thats a complete circle ... I wonder if we could go around and stand at the place ... kei te pai? ... (Muffled speech)

THE END

R.T.91.6 SIDE TWO

THIS SIDE IS COMPLETELY BLANK